

*Ich bin vergnügt mit meinem Glücke*  
(S. 84)

**Johann Sebastian Bach**  
(1685-1750)

**Soprano solo cantata**  
**for Septuagesima**

**Likely first performed on**  
**9 February 1727**

	<u>Page</u>
1. Ich bin vernügt (Aria) .....	1
2. Gott ist mir ja nichts schuldig (Recitative).....	10
3. Ich esse mit Freuden (Aria) .....	12
4. Im Schweiß meines Angesichts (Recitative) .....	22
5. Ich leb indes in dir vergnügt (Chorale).....	23

# Translation

## *Ich bin vergnügt mit meinem Glücke (S. 84)*

### **1. Aria**

Ich bin vergnügt mit meinem Glücke,  
Das mir der liebe Gott beschert.  
Soll ich nicht reiche Fülle haben,  
So dank ich ihm vor kleine Gaben  
Und bin auch nicht derselben wert.

### **2. Recitative**

Gott ist mir ja nichts schuldig,  
Und wenn er mir was gibt,  
So zeigt er mir, daß er mich liebt;  
Ich kann mir nichts bei ihm verdienen,  
Denn was ich tu, ist meine Pflicht.  
Ja! wenn mein Tun gleich noch so gut geschienen,  
So hab ich doch nichts Rechtes ausgericht'.  
Doch ist der Mensch so ungeduldig,  
Daß er sich oft betrübt,  
Wenn ihm der liebe Gott nicht überflüssig gibt.  
Hat er uns nicht so lange Zeit  
Umsonst ernähret und gekleidt  
Und will uns einsten seliglich  
In seine Herrlichkeit erhöhn?  
Es ist genug vor mich,  
Daß ich nicht hungrig darf zu Bette gehn.

### **3. Aria**

Ich esse mit Freuden mein weniges Brot  
Und gönne dem Nächsten von Herzen das Seine.  
Ein ruhig Gewissen, ein fröhlicher Geist,  
Ein dankbares Herze, das lobet und preist,  
vermehret den Segen, verzuckert die Not.

### **4. Recitative**

Im Schweiß meines Angesichts  
Will ich indes mein Brot genießen,  
Und wenn mein Lebenslauf,  
Mein Lebensabend wird beschließen,  
So teilt mir Gott den Groschen aus,  
Da steht der Himmel drauf.  
O! wenn ich diese Gabe  
zu meinem Gnadenlohne habe,  
So brauch ich weiter nichts.

### **5. Chorale**

Ich leb indes in dir vergnügt  
Und sterb ohn alle Kümmeris,  
Mir genüget, wie es mein Gott füget,  
Ich glaub und bin es ganz gewiß:  
Durch deine Gnad und Christi Blut  
Machst du's mit meinem Ende gut.

### **1. Aria**

I am content with my luck,  
With which my dear God blesses me.  
Even if I do not have rich abundance,  
I thank him for little gifts,  
And do not deserve even these.

### **2. Recitative**

God is for me in no way blameworthy,  
and whatever he gives to me  
he shows in this way that he loves me;  
I can deserve nothing from him,  
Since what I do is my duty.  
Indeed, even when what I do may seem so good I  
have still not achieved what is right.  
Yet people are so impatient  
that often they feel aggrieved  
if dear God gives nothing that is superfluous.  
Has he not for so long  
freely fed and clothed us  
and one day will he not make us blessed  
In his glory?  
It is enough for me  
that I do not have to go to bed hungry.

### **3. Aria**

I eat with joy my little piece of bread  
And from my heart do not begrudge my  
neighbor what is his.  
A quiet conscience, a cheerful spirit,  
a thankful heart, that praises and extols,  
Make blessings greater, make troubles sweet.

### **4. Recitative**

In the sweat of my brow  
I will meanwhile enjoy my bread,  
and if my life's course  
is ended by old age,  
then God will give me my pennyworth  
And with this Heaven stands open.  
Oh! If only I had this gift  
as my reward given by his grace  
Then I need nothing else.

### **5. Chorale**

Meanwhile I live content in God  
and die without any anxiety;  
I am content with what God ordains,  
I believe and am fully confident  
through your mercy and Christ's blood  
you will make sure that my end is good!

*Translation by Francis Browne. Used by permission.*

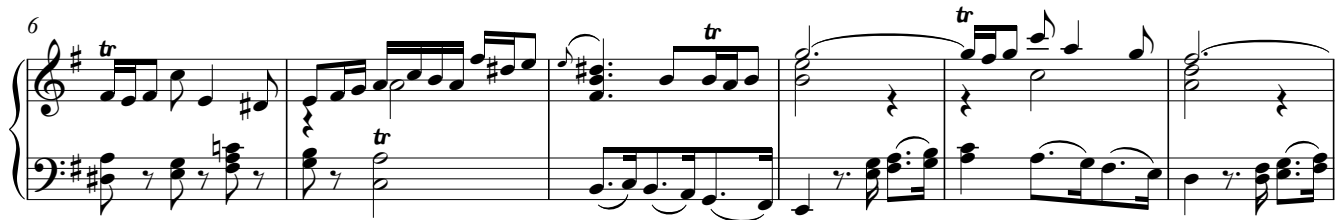
Created for performance by the Immanuel Bach Consort,  
and dedicated to Dr. Gerre Hancock (1934-2012)

# Ich bin vergnügt mit meinem Glücke

(S. 84)

Johann Sebastian Bach  
(1685 - 1750)

Harpsichord



23 *Soprano*

Ich bin\_ ver - gnügt\_ mit\_ mei - nem



28

Glück - ke, das mir der lie - be Gott, das mir der lie - be Gott be -

32

schert, ich bin ver - gnügt, ver - gnügt, ich bin ver - gnügt,

36

ich bin ver - gnügt, ich bin ver - gnügt mit mei -

40

nem Glück - ke, das mir der lie - be Gott, das mir der lie - be Gott be -

44

- schert, ich bin ver - gnügt mit mei - nem

48

Glük - ke, ich bin ver - gnügt mit mei - nem Glük - ke, das mir der -

52

lie - be Gott be - schert.

57

62

66

Soll ich nicht reiche Fülle ha -

71

- ben, soll ich nicht reiche Fülle

75

ha - ben, so dank ich ihm vor kleine Gaben und bin auch nicht der sel - ben.

79

wert.

84

Soll ich

89

— nicht rei - - - che Fül - le ha - ben, so dank \_\_\_\_\_ ich

93

ihm vor\_ klei - ne Ga - - - - -

96

ben und bin\_ auch

99

nicht der sel - ben wert, und\_ bin auch nicht der - sel - ben wert,

103

\_ der sel - ben\_ wert, und bin auch nicht der - sel - ben wert.

108



113

Ich bin ver - gnügt

117

mit mei - - nem Glück - ke, das mir der lie -

121

- be Gott, das mir der lie - be Gott be - schert, ich bin ver - gnügt, ver

125

gnügt, ich bin ver - gnügt, ich bin ver - gnügt,

129

ich bin ver-gnügt mit mei - - - nem Glück - ke, das mir der

133

lie - be Gott, das mir der lie - be Gott be - schert, ich bin ver -

137

gnügt mit mei - - - nem Glück - ke, ich bin ver -

141

gnügt mit mei - - - nem Glück - ke, das mir der lie - be Gott be -

144

schert.

Musical score for measures 144-147. The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is mostly silent, with a few notes in measure 144. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and a more complex melodic line in the treble. The tempo marking 'schert.' is present.

148

Musical score for measures 148-151. The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is mostly silent. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and a melodic line in the treble with trills marked 'tr'.

152

Musical score for measures 152-154. The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is mostly silent. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and a melodic line in the treble with trills marked 'tr'.

155

Musical score for measures 155-158. The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is mostly silent. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and a melodic line in the treble with trills marked 'tr'.

## 2. Recit.

Soprano

Gott ist mir ja nichts schul-dig, und wenn er mir was gibt, so zeigt er mir, daß er mich

Harpsichord

4

liebt; ich kann mir nichts bei ihm ver-die-nen, denn was ich tu, ist mei-ne Pflicht.

7

Ja! wenn mein Tun gleich noch so gut ge-schie-nen, so hab ich doch nichts Rech-tes aus-ge-

10

richt. Doch ist der Mensch so un-ge-dul-dig, daß er sich oft be-trübt, wenn ihm der

13

lie - be Gott nicht ü - ber - flüs - sig gibt. — Hat er uns nicht so lan - ge Zeit um-sonst er -

16

näh - ret und ge-kleidt und will uns ein-sten se - lig-lich in sei - ne Herr-lich-keit er-höhn? Es

19

ist ge - nug vor mich, daß ich nicht hung - rig darf zu Bet - te gehn.

## 3. Aria

Soprano

Harpsichord

10

20

Soprano

Ich es-se mit Freu-den mein we - ni - ges

Harpsichord

28

Soprano

Brot\_ und gön-ne dem Näch-sten von Her-zen\_ das\_ Sei-ne,

Harpsichord

35

ich es - se mit Freu - den mein we - ni - ges Brot, -

43

ich es - se mit Freu - den mein we - ni - ges Brot - und

49

gön - ne dem Näch - sten von Her - zen - das - Sei - ne, - und - gön - -

54

- - - ne dem Näch - sten - von - Her - - -

59

- zen das Sei - ne, ich es - se mit Freu - den mein we - ni - ges Brot\_ und

The musical score for measures 59-64 consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "- zen das Sei - ne, ich es - se mit Freu - den mein we - ni - ges Brot\_ und". The piano accompaniment features a right hand with flowing sixteenth-note patterns and a left hand with a steady eighth-note bass line.

65

gön - ne dem Näch - sten von Her - zen das Sei - ne, von Her - - - zen\_

The musical score for measures 65-70 continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "gön - ne dem Näch - sten von Her - zen das Sei - ne, von Her - - - zen\_". The piano accompaniment maintains its rhythmic texture, with the right hand playing more complex sixteenth-note figures.

71

das\_ Sei - ne.

The musical score for measures 71-76 shows the vocal line ending with the lyrics "das\_ Sei - ne." and then remaining silent for the rest of the system. The piano accompaniment continues with its characteristic sixteenth-note patterns in both hands.

77

The musical score for measures 77-82 shows the vocal line remaining silent throughout. The piano accompaniment continues with its characteristic sixteenth-note patterns in both hands, providing a steady harmonic and rhythmic foundation.



83

Musical score for measures 83-89. The vocal line is mostly rests. The piano accompaniment features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

90

Musical score for measures 90-95. The vocal line is mostly rests. The piano accompaniment continues with a similar melodic and harmonic structure.

96

Ein ru - hig Ge - wis - sen, ein fröh - li - cher Geist, ein dank - ba - res...

102

Her - ze, das lo - bet und preist, ver - meh - ret den Se - gen, ver -

107

zuk - kert die Not,

112

ver - meh - ret den Se - gen, ver - zuk - kert die Not.

117

124

Ein ru -

130

hig Ge - wis - sen, ein fröh - - -

135

- li - cher\_ Geist, ein ru - hig Ge - wis - sen, ein fröh - li - cher\_

140

Geist, ein dank - ba - res\_ Her - ze, das lo - bet\_ und\_

144

preist, ver - meh - ret\_ den\_ Se - gen, ver - zuk - kert die Not, \_

149

Musical score for measures 149-153. The system consists of three staves: a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

154

ver - meh - ret den Se - gen, ver - zuk - kert die

Musical score for measures 154-159. The system consists of three staves: a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The vocal line includes the lyrics "ver - meh - ret den Se - gen, ver - zuk - kert die". The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

160

Not.

Musical score for measures 160-165. The system consists of three staves: a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The vocal line contains rests and the word "Not." (Nota). The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

166

Musical score for measures 166-171. The system consists of three staves: a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The vocal line contains rests. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

173

180

Ich esse mit Freuden mein

187

we - ni - ges Brot und gön - ne dem Näch - sten von Her - zen das Sei - ne,

193

ich esse mit Freuden

200

mein we - ni - ges Brot, - ich es - se mit Freu - den mein

207

we - ni - ges Brot - und gön - ne dem Näch - sten von Her - zen - das - Sei - ne, und -

213

gön - - - - ne dem Näch - sten - von - Her - - - -

219

- zen das Sei - ne, ich es - se mit Freu - den mein we - ni - ges

224

Brot und gön - ne dem Näch - sten von Her - zen das Sei - ne, von

This system contains measures 224 to 228. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are: "Brot und gön - ne dem Näch - sten von Her - zen das Sei - ne, von".

229

Her - - - zen das Sei - ne.

This system contains measures 229 to 234. The vocal line continues with the lyrics: "Her - - - zen das Sei - ne.". The piano accompaniment provides harmonic support.

235

This system contains measures 235 to 239. It consists of a piano accompaniment in the lower staff, with no vocal line present.

240

This system contains measures 240 to 244. It consists of a piano accompaniment in the lower staff, with no vocal line present.

245

This system contains measures 245 to 249. It consists of a piano accompaniment in the lower staff, with no vocal line present.

250

This system contains measures 250 to 254. It consists of a piano accompaniment in the lower staff, with no vocal line present. The system concludes with a double bar line.

4. *Recit.*

Soprano

Im Schwei-sse mei - nes An - ge - sichts will ich in - des mein Brot ge -

Harpsichord

3

nie - ssen, und wenn mein Le - bens - lauf, mein Le - bens - a - bend wird be -

5

schlie - ssen, so teilt mir Gott den Gro - schen aus, da steht der Him - mel

7

drauf. O! wenn ich die - se Ga - be zu mei - nem

9

Gna - den - loh - ne ha - be, so brauch ich wei - ter nichts.



## 5. Chorale

Soprano

Ich leb in - des in dir ver - gnü - get und sterb ohn al - le  
 mir gnü - get, wie es mein Gott fü - get, ich glaub und bin es

Alto

Ich leb in - des in dir ver - gnü - get und sterb ohn al - le  
 mir gnü - get, wie es mein Gott fü - get, ich glaub und bin es

Tenor

Ich leb in - des in dir ver - gnü - get und sterb ohn al - le  
 mir gnü - get, wie es mein Gott fü - get, ich glaub und bin es

Bass

Ich leb in - des in dir ver - gnü - get und sterb ohn al - le  
 mir gnü - get, wie es mein Gott fü - get, ich glaub und bin es

Harpsichord

5

Küm-mer- nis, durch dei - ne Gnad und Chri - sti Blut machst du's mit mei - nem En - de gut.  
 ganz ge- wiß:

Küm-mer- nis, durch dei - ne Gnad und Chri - sti Blut machst du's mit mei - nem En - de gut.  
 ganz ge- wiß:

Küm-mer- nis, durch dei - ne Gnad und Chri - sti Blut machst du's mit mei - nem En - de gut.  
 ganz ge- wiß:

Küm-mer- nis, durch dei - ne Gnad und Chri - sti Blut machst du's mit mei - nem En - de gut.  
 ganz ge- wiß: